**Norwegian Refugee Council (NRC)**

**TRANSLATION SERVICES FRAMEWORK AGREEMENT TENDER**

September 2022

**Our reference: INVITATION TO TENDER FOR ‘TRANSLATION SERVICES FRAMEWORK AGREEMENT NRC GENEVA/IDMC’**

The Norwegian Refugee Council (NRC) is an independent, humanitarian, non-profit, non-governmental organisation which provides assistance, protection and durable solutions to refugees.

NRC Geneva and IDMC are looking to establish a group of translation agencies with whom to enter into framework agreements for ad hoc work over a five-year period. The agencies should offer translation, revision and proofreading services in the six United Nations official languages (Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish), although the primary source language is English and the main target languages are French, Spanish, and Arabic. The agency should also provide graphic design services to incorporate the translated text into InDesign templates to be provided by NRC/IDMC. The establishment of a framework agreement does not guarantee that services will be purchased by IDMC and NRC from the supplier. The agreement will serve as a pre-approval for IDMC and NRC to purchase services from suppliers during the framework period at predetermined rates.

Applications are welcome from registered companies that can provide translation, revision and proofreading services for all UN official languages. All interested candidates should submit the following as part of their application/tender documentation:

* A one-page test translation from English to Arabic, French and Spanish (the test will be provided by NRC/IDMC)
* A sample of previous work laid out in InDesign
* Specification of your standard delivery time and rate for translation, revision, proofreading, and incorporation into InDesign per word for each target language (Arabic, French and Spanish) in CHF or EUR only, inclusive VAT and all charges
* CV of the graphic designer responsible for the incorporation of translations into InDesign
* At least 3 references that can be contacted to verify the quality of services.
* Proof of status or registration as a company, consultant or sole trader in country of residence.

Note: sections of the tender documentation not relevant to individual consultants can be marked with N/A, and signatures can be used in lieu of a company stamp where required.

Any request for clarification must be received by NRC in writing at least 5 working days before the deadline for submission of tenders. NRC will reply to bidders' questions at least 2 working days before the deadline for submission of tenders. Questions regarding the assignment, can be addressed to maria.keucheyan@nrc.no

Costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender proposals will not be reimbursed. NRC reserves the right to accept or reject the whole or part of your offer based on the information provided. Incomplete offers which do not comply with our conditions will not be considered.

We look forward to receiving your submission on or before **23:59 (Geneva time) 14 October 2022** through the email address [ch.gvatenders@nrc.no](mailto:ch.gvatenders@nrc.no). The bid application should be titled ‘**TRANSLATION FRAMEWORK AGREEMENT NRC GENEVA/IDMC’**

This ITB document contains the following:

* This cover Letter
* Section 2: Bid Data sheet
* Section 3: NRC Invitation to bid general terms & condition
* Section 4:Technical description of the Bid, including application documentation
* Section 5: Bidding form
* Section 6: Consultancy Provision Offer
* Section 7: Company Profile and Previous Experience
* Section 8: Suppliers Ethical Standards Declaration
* Translation test in English

**SECTION 2**

**Bid Data Sheet**

1. **BACKGROUND DATA**

|  |  |
| --- | --- |
| Consultancy Name: CONSULTANCY FRAMEWORK AGREEMENT NRC GENEVA/IDMC | Contract Number: Geneva FWA Translation 2022 |

This bid is issued by Norwegian Refugee Council (NRC office in Geneva, Switzerland. Bids should be submitted to [ch.gvatenders@nrc.no](mailto:ch.gvatenders@nrc.no). Any other correspondence should be addressed to Maria Keucheyan maria.keucheyan@nrc.no

1. **SCOPE OF SERVICE**

The Contracts eligible for bidding are:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Contract No.** | **Country** | **Location** | **Service Description** |
| Geneva FWA Translation 2022 | Switzerland | Geneva | **TRANSLATION FRAMEWORK AGREEMENT NRC GENEVA/IDMC** |

Please refer to the service specifications in section 4

1. **SCHEDULE & DEADLINE FOR SUBMISSION**

The deadline for submission of bids is **23:59 (Geneva time) 30 September.** Late bids will not be accepted.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **DATE** | **TIME\*** |
| Deadline for request for any clarifications from NRC/IDMC | 7 October | 23:59 (GVA time) |
| Last date on which clarifications are issued by NRC | 12 October | 23:59 (GVA time) |
| Deadline for submission of tenders (receiving date, not sending date) | **14 October** | 23:59 (GVA time) |
| Tender opening session by NRC/IDMC | Mid-October |  |
| Notification of award to the successful tenderer | Late November |  |
| Signature of the contract | Early December |  |

\* All times are in the local time of Geneva, Switzerland

Please note all dates are provisional dates and NRC reserves the right to modify this schedule.

1. **MANNER OF SUBMISSION:**

Please submit your bids in accordance with the requirements. Complete bid documents shall be sent by email to ch.gvatenders@nrc.no not later than **23:59 (Geneva time) 14 October**. Only submission made via this email address will be acceptable and eligible for review.

1. **ASSESSMENT CRITERIA**

Award of the contract(s) will be based on the following:

**Step 1: Administrative compliance check**

Bidders must provide evidence of the following for their bid to be considered compliant:

Sections 5-9 completed, signed and stamped

Bidder has included a copy of their valid business licence

**Step 2: Technical Evaluation**

A Technical Evaluation of all bids received will be conducted to shortlisted bidders. Criteria that will be used to evaluate and score the bids are outlined in Section 3, Clause 25

**Step 3: Financial Evaluation**

Price in comparison to NRC established expectation and in comparison, to other bidders of comparable technical quality

1. **BIDDER’S CHECKLIST**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Description** | **To be filled by bidder** | | **To be filled by NRC bid committee** | | |
|  | **Included?** | | **Present & complete?** | | **Comments** |
| **Step/ document to be submitted with tender** | **Yes** | **No** | **Yes** | **No** |  |
| Complete tender package delivered before the deadline specified in Section 2 – Bid Data Sheet – **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| Section 4 –Service Provision/Technical proposal – completed, signed & stamped – **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| Section 5 – Bidding Form – completed, signed & stamped – **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| Section 6 – Service Provision Offer (Specification of your standard delivery time and rate for translation, revision, proofreading, and incorporation into InDesign per word for each target language (Arabic, French and Spanish) in CHF or EUR only, inclusive VAT and all charges) – **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| Section 7 – Company/individual profile & experience, including copies of past contracts / POs as proof of experience – completed, signed & stamped – **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| Section 8 – Supplier ethical standards declaration – signed & stamped – **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| Test translation from English into Arabic, French and Spanish - **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| **Supporting documents** |  |  |  |  |  |
| Copy of registration as a company, or proof of status as a consultant or sole trader in country of residence.– **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| Copy of tax registration – **Compulsory** |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
| Examples of previous work in InDesign - **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| CV of graphic designer responsible for the incorporation of translations into InDesign files - **Compulsory** |  |  |  |  |  |
| 3 References |  |  |  |  |  |
| Copies of Company Director(s) ID or ID of sole trader/individual consultant – **Compulsory** |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **To be filled in by NRC bid committee only** | **Eligible** | **Ineligible** |
| **Outcome of administrative eligibility check.** |  |  |

**SECTION 3**

**NRC Invitation to bid - General Terms & Conditions**

1. **SCOPE OF BID**
   1. The bid is based on the scope of the assignment as determined in the Bid Data Sheet (Section 2). The instruction to bidders should be read in conjunction with the Bid Data Sheet.
   2. The successful Bidder will be expected to complete the assignment by the Intended Completion Date specified in the contract to be signed
2. **CORRUPT PRACTICES**
   1. **Norwegian Refugee Council** requires Employees, Bidders and Contractors, to observe standards of ethics during procurement and the execution of contracts. In pursuit of this, Norwegian refugee Council defines, for the purposes of this provision, the terms set forth below as follows:
   2. “Corrupt practice” includes the offering, giving, receiving, or soliciting of anything of value to influence the action of a public official in the procurement process or in contract execution; and
   3. “Fraudulent practice” includes a misrepresentation of facts in order to influence a procurement process or the execution of a contract to the detriment of the Norwegian Refugee Council, and includes collusive practices among Bidders prior to or after bid submission designed to establish bid prices at artificial, non-competitive levels and to deprive the Norwegian Refugee Council of the benefits of free and open competition;
   4. In any case where fraud or corruption is identified, NRC will:

* reject any bids where the Bidder has engaged in corrupt or fraudulent practices in competing for the Contract;
* remove bidding contractors who engage in fraudulent or corrupt practices, from our prequalified list
* liaise with District Officials to report if fraudulent or corrupt practices are identified
* terminate works
  1. Any communications between a Bidder and the Norwegian Refugee Council related to matters of alleged fraud or corruption must be made in writing and addressed to the Country Director in Geneva, Switzerland Cecilia Roselli (cecilia.roselli@nrc.no)

1. **ELIGIBLE BIDDERS**
   1. A Bidder shall meet the following criteria to be eligible to participate in NRC procurement of Services:
2. the bidder, at the time of bid, is not:
   * 1. insolvent;
     2. in receivership;
     3. bankrupt; or
     4. being wound up
3. the bidder’s business activities have not been suspended;
4. the bidder is not the subject of legal proceedings for any of the circumstances in (b); and
5. The bidder has fulfilled his or her obligations to pay taxes and social security contributions. In a case where VAT is included in a bid, a copy of the VAT certificate must accompany the bid. A Bidder, and all parties constituting the Bidder including sub-contractors, shall not have a conflict of interest. All Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. A Bidder may be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this bidding process, if they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about or influence on the bid of another Bidder, or influence the decisions of the Norwegian Refugee Council regarding this bidding process
   1. A Bidder whose circumstances in relation to eligibility change during a procurement process or during the execution of a contract shall immediately inform the Norwegian Refugee Council.
   2. NRC reserves the right to refuse a bid at any time if the bidder or one of its sub-contractors provided material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates or is found guilty of fraud, active corruption, collusion, coercive practice, bribery, involvement in a criminal organization or illegal activity, or immoral human resources practices, including but not limited to: child labour, non-discrimination, freedom of association, payment of the legal national minimum wage, and forced labour.
6. **JOINT VENTURES, CONSORTIA AND ASSOCIATIONS**

Bids submitted by a joint venture, consortium or association of two or more firms as partners will only be accepted in exceptional circumstances.

1. **ONE BID PER BIDDER PER WORK**

Each Bidder shall submit only one Bid per contract. A Bidder who submits or participates in more than one bid per contract will cause all the bids with the Bidder’s participation to be rejected.

1. **COST OF BIDDING**

The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of his Bid, and the Norwegian Refugee Council shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

1. **INSPECTION**

NRC is obliged to ensure that its procurement decisions are clearly justified and documented and keeping within the Donors mandatory principles. In that regard, full and on-the-spot access must be granted to representatives of NRC, the Donor or any organisation or person mandated by it, to premises belonging to NRC or its contractors. The right to access shall include all documents and information necessary to assess, or audit the implementation of the contract

1. **OBTAINING AND COMPLETING BIDDING DOCUMENTS** 
   1. Bidders who did not obtain the Bidding Document directly from the Norwegian Refugee Council will be rejected during evaluation. Where a Bidding Document is obtained from the Norwegian Refugee Council on a Bidder’s behalf, the Bidder’s name must be registered with the Norwegian Refugee Council at the time of issue.
   2. The Bidder is expected to examine all instructions, forms, terms, and specifications in the Bidding Document. Failure to furnish all information or documentation required by the Bidding Document may result in the rejection of the bid.
2. **CLARIFICATION OF BIDDING DOCUMENT**

A prospective Bidder requiring any clarification of the Bidding Document shall contact the Norwegian Refugee Council in writing. The Norwegian Refugee Council will respond in writing to any request for clarification before the deadline for clarification of bids.

1. **AMENDMENT OF BIDDING DOCUMENT** 
   1. At any time prior and until 48 hours prior to the deadline for submission of bids, the Norwegian Refugee Council may amend or cancel the Bidding Document by informing the bidders in writing.
   2. To give prospective Bidders reasonable time in which to take an amendment or cancellation into account in preparing their bids, the Norwegian Refugee Council can, at his discretion, extend the deadline for the submission of bids.
2. **LANGUAGE OF BID**
   1. The bid, as well as all correspondence and documents relating to the bid shall be written in English.
   2. Supporting documents and printed literature that are part of the bid may be in another language provided they are accompanied by an accurate translation of the relevant passages in English, in which case, for purposes of interpretation of the Bid, such translation shall govern.
3. **DOCUMENTS COMPRISING THE BID**
   1. The bid submitted by the Bidder shall comprise the documents outlined in the BIDDER’S CHECKLIST
   2. All forms must be completed without any alterations to the format, and no substitutes shall be accepted.
   3. All blank spaces shall be filled in with the information requested.
   4. Proof of registration (business registration documents and/or VAT or company tax registration. If the consultant is a sole-trade (self-employed) a confirmation of the status from a certified accountant or the tax authorities is mandatory. For any self-employed person based in European country, a sole-trade certificate/registration document is required. If the sole trade consultant is from the US, a certificate from his/her registered account is sufficient.
4. **BID PRICE FOR CONSULTANCY CONTRACT**
   1. Bid prices are for complete contracts. Contracts cannot be subdivided into pieces. Where a bid is submitted, all relevant services must be offered.
   2. One financial offer (Excel) detailing the budget in **EUR or CHF (USD not accepted)**.
   3. Items for which no rate or price is entered by the Bidder will be as not quoted.
   4. Unless otherwise specified in Section 2 - the Bid Data Sheet, all duties, taxes and other levies payable by the contractor under the contract, shall be included in the total bid price submitted by the bidder.
   5. For bidder subject to VAT, VAT should be mentioned in the offers
   6. For Bidder subject to social benefits to respective authorities, such as and not limited to social insurance, travel insurance, vacation payments, these should not be mentioned, these are the absolute responsibility of the bidder.
   7. The prices submitted by any Bidder shall be checked for arithmetical errors and for what might be considered unreasonable rates during the evaluation. Where errors are identified one or more of the following steps may be taken:
5. If any rates are considered to be unrealistic or unreasonable they may be altered by mutual agreement, provided that no alteration shall be made in the amount of the Bid.
6. If any arithmetical errors are detected in an otherwise acceptable bid, and the Bidder, on being so notified, is prepared to confirm his bid and if the Bidder is subsequently awarded the contract, then the Bid shall be altered to reflect the difference.
7. The Bidder is reminded that it is entirely his responsibility to ensure the accuracy of his bid. No alteration will be made to the bid after its submission on the grounds of any arithmetical errors subsequently discovered except as provided above.
8. **CURRENCIES OF BID AND PAYMENT**

All prices shall be quoted by the Bidder in **EUR or CHF** only unless otherwise stated. Similarly, all payments will be made in EUR or CHF.

1. **BID VALIDITY**
   1. Bids shall remain valid for a period of 90 calendar days after the date of the bid submission deadline as prescribed by Norwegian Refugee Council. A bid valid for a shorter period shall be rejected as non-compliant.
   2. In exceptional circumstances, prior to the expiration of the bid validity period, the Norwegian Refugee Council may request Bidders in writing to extend the period of validity of their bids. A Bidder must confirm in writing his acceptance of the extension. In case of extension, modification of the bid is not permitted.
2. **ALTERNATIVE BIDS**

Bidders shall submit offers that comply with the requirements of the bidding documents, including the basic technical design as indicated in the drawings and specifications. Alternative bids shall not be considered unless otherwise indicated in Section 2 – the Bid Data Sheet.

1. **FORMAT AND SIGNING OF BID**

The Bidder shall prepare one set of bid documents per contract that he wishes to bid for. The bidder should hold a copy of the documents with himself, for reference purposes.

1. **EMAIL SUBMISSION FORMAT**
   1. The Bidder shall enclose the bid for the contract in an email. The subject of the email should clearly indicate – “TRANSLATION SERVICES FRAMEWORK AGREEMENT NRC GENEVA/IDMC”
   2. If information or title is not correct the Norwegian Refugee Council will reject the bid.
   3. All information for presentation should be one email; subsequent emails, even before submission date will not be accepted and will be automatically rejected.
2. **DEADLINE FOR SUBMISSION OF BIDS**

Bids must be received by the Norwegian Refugee Council at the email given and no later than the date and time indicated in Section 2 - the Bid Data Sheet and associated information. Submission of information by other means will not be accepted.

1. **LATE BIDS**

The Norwegian Refugee Council shall not consider any bid that arrives after the deadline for submission as stipulated in Section 2 – the Bid Data Sheet. Any bid received by the Norwegian Refugee Council after the deadline for submission of bids shall be declared late and rejected.

1. **WITHDRAWAL AND REPLACEMENT OF BIDS**
   1. A Bidder may withdraw or replace its bid after it has been submitted at any time before the deadline for submission of bids by sending a written notice, signed by an authorized representative. Any corresponding replacement of the bid must accompany the respective written notice. All notices must be:
2. submitted as with Clauses 20 and 21, and in addition, the email shall be clearly marked “WITHDRAWAL” or “REPLACEMENT” and
3. received by the Norwegian Refugee Council prior to the deadline for submission of bids, in accordance with Section 2 – the Bid Data Sheet
   1. After the opening of bids, modifications to bids must be documented and any discussions reported in writing. A bid may be withdrawn at any stage, with written notice.
4. **CONFIDENTIALITY**
   1. Information relating to the examination, evaluation, comparison, and post-qualification of bids, and recommendation of contract award, shall not be disclosed to bidders or any other persons not officially concerned with such process until information detailing the best evaluated Bidder is communicated to all Bidders.
   2. Any effort by a Bidder to influence the Norwegian Refugee Council in the examination, evaluation, comparison, and post-qualification of the bids or contract award decisions may result in the rejection of its bid.
   3. From the time of bid opening to the time of Contract award, if any Bidder wishes to contact the Norwegian Refugee Council on any matter related to the bidding process, it should do so in writing.
5. **CLARIFICATION OF BIDS**

Norwegian Refugee Council may, at its discretion, ask any Bidder for a clarification of its Bid. The Norwegian Refugee Council’s request for clarification and the response shall be in writing. Any clarification submitted by a Bidder that is not in response to a request by the Norwegian Refugee Council shall not be considered. All requests for clarifications shall be copied to all bidders for information purposes. No change in the price or substance of the bid shall be permitted, except to confirm the correction of errors.

1. **BIDS VALIDATION**
   1. The Norwegian Refugee Council’s determination of a Bid’s validity is to be based on the contents of the bid itself, which cannot be corrected if determined to be invalid
   2. A valid bid is one that complies with all the terms, conditions, and specifications of the Bidding Document, without deviation or omission, which affects, or could affect;
2. the scope, quality, or performance of the services specified in the Contract; or
3. limits in any substantial way, the Norwegian Refugee Council’s rights or the Bidder’s obligations under the Contract
4. **EVALUATION OF BID**
   1. The Norwegian Refugee Council shall examine the legal documentation and other information submitted by Bidders to verify eligibility, and then will review and score bids according to the following criteria;

* professional translation competencies and expertise;
* previous experience;
* quality of translation test in Arabic, French and Spanish;
* quality of sample of previous work in InDesign;
* references;
* rates.
  1. In case of two contractors being scored the same in the evaluation, the one with the highest technical ranking will be awarded the contract.
  2. Anti-money laundering, anti-bribery, anti-corruption and anti-terrorism legislation applicable in some jurisdictions may require NRC to verify the identity of the bidder prior to financial transactions. NRC reserves the right to use online screening tools to check the bidder’s record with regards to their possible involvement in illegal or unethical practices.
  3. The Norwegian Refugee Council reserves the right to reject all bids, and re-tender if no satisfactory bids are submitted

1. **AWARD PROCEDURE**
   1. The Norwegian Refugee Council shall award the Contract in writing, with an award letter, to the Bidder whose offer has been determined to be the best, before the end of the bid validity period
   2. Any bidder who has not been awarded a contract, will be notified in writing
   3. Until a formal contract is prepared and executed, the Award Letter shall constitute a binding agreement between the bidder and NRC.
   4. The Award Letter will state the sum that the Norwegian Refugee Council will pay the Contractor in consideration of the Works as prescribed in the Contract, and in accordance with the Bid.
   5. The Bidder is thereafter required to submit a Letter of Acceptance, confirming their wish to proceed with a contract.
2. **SIGNING OF CONTRACT**
   1. Upon receipt of the Letter of Acceptance, the Norwegian Refugee Council shall contact the successful Bidder to sign the Contract.
   2. Within an agreed timeframe, the successful Bidder shall sign, date, and return the Contract to the Norwegian Refugee Council.

**SECTION 4**

**SERVICE PROVISION: Technical description of the bid**

**Position**: TRANSLATION SERVICES FRAMEWORK AGREEMENT NRC GENEVA/IDMC

**Duration**: 2 years, renewable (up to 5 years in total)

**Expected starting date**: tbc

**Location**: Homebased, no travel expected

**Remuneration**: Competitive tender – best rate for services meeting the same quality standard

The Norwegian Refugee Council (NRC) is an independent, humanitarian, non-profit, non-governmental organisation which provides assistance, protection and durable solutions to refugees.

**1. Purpose of the consultancy**

The Norwegian Refugee Council (NRC) Geneva leads NRC’s humanitarian policy work and representation with the Inter-Agency Standing Committee (IASC) and United Nations (UN) agencies, and coordinates donor engagement with the UN and Swiss donors. NRC strives to assist and protect vulnerable and displaced people during crises, especially in situations of conflict. Established in 1946, NRC is an independent, displacement, humanitarian, non-profit, non-governmental organisation working in more than 31 countries with approximately 14’000 staff. NRC employs a rights-based approach, challenging those with responsibility to uphold the rights of displaced people set out within national and International Laws. NRC endeavours to secure the acceptance of local stakeholders for activities and is committed to the principles of humanity, neutrality, independence and impartiality.

The Internal Displacement Monitoring Centre (IDMC) is the world’s authoritative source of data and analysis on internal displacement. Since its establishment in 1998 as part of the Norwegian Refugee Council (NRC/IDMC), it offers a rigorous, transparent and independent service to the international community, and inform policy and operational decisions to improve the lives of people living in, or at risk of, internal displacement. IDMC monitors more than 130 countries in the world for which it provides verified, consolidated and multi-sourced estimates of the number of people internally displaced or at risk of becoming displaced by conflict, violence, disasters and development projects. It complements this global data with interdisciplinary research into the drivers, patterns and impacts of internal displacement. Using this evidence, we provide tailor-made advice and support to inform global, regional and national policy-making. Its data and evidence are published on our website and via its Global Internal Displacement Database (http://www.internal-displacement.org/database/displacement-data). Its flagship report, the Global Report on Internal Displacement (https://www.internal-displacement.org/global-report/grid2021/) published every year in May, is the world reference on IDP statistics, featuring trends and thematic analyses, country and regional spotlights.

NRC Geneva and IDMC are now looking to establish framework agreements with professional translation agencies for specific piece of works under which to issue future translation contracts.

**Expectations:**

Translation from English to Spanish, French and Arabic primarily, with ad-hoc requests for translations into other UN official languages:

* Translation, revision and proof-reading of IDMC’s publications (Global Report on Internal Displacement, Internal Displacement Index, regional reports, etc.).
* Translation of media materials (press releases, fact sheets, etc.).
* Translation of materials for IDMC’s website (good practices and case studies for IDMC’s Global Repository of Good Practices, landing pages of various publications, etc.).
* Study the reference materials provided by the publications coordinator and clarify with him/her all technical queries, including technical content and required style to ensure accuracy in the utilisation of internal displacement-related terminology.
* Study and incorporate feedback provided by IDMC via the publications coordinator to amend translations in accordance with IDMC’s terminology and style guidelines.
* Once translations are approved by IDMC, to incorporate the text into InDesign templates provided by IDMC in line with the design of the original English version. All design elements from the primary template must be mirrored and consistent in the translated version. Once the translated text has been incorporated into the InDesign file, create an InDesign package and export the file in the IDMC-required format PDF Print and PDF Digital. The exportation requirements will be included with the template. original English version.

**Qualifications of the translation agency**

* Translators, reviewers, and proof-readers must have perfect mastery of English and the target languages.
* Proficiency in methods and techniques specific to translation.

· Thoroughness and accuracy.

* Adaptability and flexibility and the ability to work under pressure and to short deadlines.
* Good IT skills.
* Specialized knowledge of internal displacement, forced displacement or migration is a strong asset.

**Institutional and organisational arrangements**

Detailed deliverables and timelines will be clearly defined in the specific terms of reference for each consultancy assignment to be provided by NRC and IDMC in accordance with the Terms of Reference.

NRC and IDMC will own the intellectual property rights to all materials submitted by the translation agency under the contract.

**SECTION 5**

**BIDDING FORM**

**Please provide information against each requirement.**

Additional rows can be inserted for all questions as necessary. If there is insufficient space to complete your answer in the space provided, please include on a separate attachment with a reference to the question.

1. **Bidder’s general business details**
2. **General information**

|  |  |
| --- | --- |
| **Company/Individual name:** |  |
| **Any other trading names of company:** |  |
| **Registered name of company (if different):** |  |
| **Nature of primary business/trade:** |  |
| **Primary contact name:** |  |
| **Job title:** |  |
| **Phone:** |  |
| **Email:** |  |
| **Registered Address:** |  |
| **Business licence number:** |  |
| **Country of registration** |  |
| **Registration date:** |  |
| **Expiry date:** |  |
| **Legal status of company (eg. partnership, private limited company, etc.)** |  |

1. **Owners/Managers**

Please fill in the below table with the full names and the year of birth of the company’s owner(s) and manager(s)\*:

|  |  |
| --- | --- |
| **Full name** | **Year of birth** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

*\* Please note this information is necessary in order to conduct the vetting procedure referred to in clause 25 of the Invitation to Bid-General Terms and Conditions.*

1. **Employees**

Please list the employees who would be involved with NRC in the event of contract award:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Employee name** | **Job title** | **Role on NRC project** | **Phone** | **Email** |
| 1. |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |

1. **Company bank account details:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Beneficiary name: |  |  |
| Beneficiary account no.: |  |  |
| Beneficiary Bank: |  |  |
| Bank branch: |  |  |
| SWIFT: |  |  |
| IBAN: |  |  |
| Bank address: |  |  |

1. **References**

Please provide details of at least 3 client references whom NRC may contact, preferably from NGOs and UN agencies, for similar related works:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Client/company name** | **Contact person** | **Phone** | **Email** | **Contract details (works, location, size, value, etc)** |
| 1. |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |

1. **Bid Validity**

Please confirm the validity of your bid below (in calendar days):

|  |
| --- |
|  |

1. **Confirmation of Bidder’s compliance**

We, the Bidder, hereby certify that our tender is a genuine offer and intended to be competitive and we confirm we are eligible to participate in public procurement and meet the eligibility criteria specified in the Invitation to Bid. We confirm that the prices quoted are fixed and firm for the duration of the validity period and will not be subject to revision or variation.

The following documents are included in our **Bid**: **(please indicate which documents are included by ticking the boxes below).**

|  |  |
| --- | --- |
| **Documents** | **included** |
| Section 4: Technical proposal; completed, signed and stamped | ☐ |
| Section 5: Bidding form; completed, signed and stamped | ☐ |
| Section 6: Service Provision Offer (specification of your standard delivery time and rate for translation, revision, proofreading, and incorporation into InDesign per word for each target language (Arabic, French and Spanish) in CHF or EUR only, inclusive VAT and all charges) ; completed, signed and stamped | ☐ |
| Section 7: Company Profile and Previous Experience; completed, signed and stamped Including copies of past contracts | ☐ |
| Section 8: Supplier’s ethical standards declaration; completed, signed and stamped | ☐ |
| Test translation from English into Arabic, French and Spanish | ☐ |
| Certificate of Registration/ Incorporation/ Copy of registration as a company, or proof of status as a consultant or sole trader in country of residence | ☐ |
| Tax registration certificate | ☐ |
| Copies of Company Director(s) ID or copy of IDs of sole trader/individual consultant | ☐ |
|  | ☐ |
| CV of the graphic designer responsible for the incorporation of translations into InDesign | ☐ |
| At least 3 references that can be contacted to verify the quality of services. | ☐ |
| Examples of previous work in InDesign | ☐ |

We understand that NRC is not bound to accept the lowest, or indeed any bid, received.

We agree that NRC may verify the information provided in this form itself or through a third party as it may deem necessary.

**We confirm that NRC may in its consideration of our offer, and subsequently, rely on the statements made herein.**

|  |  |
| --- | --- |
| Name of Signatory: | Tel N°: |
| Title of Signatory: | Name of Company: |
| Signature & stamp: | Date of Signing: |
| Address: |

**SECTION 6**

**Service Provision Offer**

Specification of your standard delivery time and rate for translation, revision, proofreading, and incorporation into InDesign per word for each target language (Arabic, French and Spanish) in CHF or EUR only, inclusive VAT and all charges

**SECTION 7**

**CONSULTANT PROFILE AND PREVIOUS EXPERIENCE**

The Bidder is requested to:

1. Submit the **Consultancy Profile**
2. Complete the following **Previous Experience** **Table** listing the work or contracts undertaken in the past 5 years similar to the services required under this contract
3. Submit **evidences of previous experience** in form of Contracts, Completion Certificates, etc.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **#** | **Name of Project** | **Total value of the consultancy activity performed** | **Duration of the contract** | **Starting date** | **Ending date** | **Contracting Authority and Place** |
| **1** |  |  |  |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |  |  |
| **4** |  |  |  |  |  |  |
| **5** |  |  |  |  |  |  |
| **…** |  |  |  |  |  |  |

**NOTE**: The list shouldn’t be limited to this Form in regards to the number of works reported. A comprehensive list of the last 5 years’ experience has to be submitted adapting the Form to the necessary rows.

NRC may conduct reference checks for previous contracts completed

**SECTION 8**

**SUPPLIER’S ETHICAL STANDARDS DECLARATION**

NRC as a humanitarian organisation expects its suppliers and contractors to have high ethical standards. Any organization supplying goods to NRC valued at over 10,000 USD (or equivalent) in one year must sign this declaration. This declaration will be kept on file for a period of 10 years and should be updated every year or more often as appropriate.

NRC staff may perform spot checks to verify that these standards are adhered to. Should NRC deem that the supplier fails to meet, or is not taking appropriate steps to meet, these standards, any and all contracts and agreements with NRC may be terminated.

Anyone doing business with Norwegian Refugee Council shall as a minimum;

1. Comply with all laws and regulations in effect in the country or countries of business;
2. Meet the ethical standards as listed below; or
3. Positively agree to the standards and be willing to implement changes in their organisation.
4. **Anti-corruption and suppliers compliance with laws and regulations:**
   1. The supplier confirms that it is not involved in any form of corruption.
   2. Where any potential conflict of interest exists between the supplier or any of the suppliers staff members with any NRC staff member, the supplier shall notify NRC in writing of the potential conflict. NRC shall then determine whether action is required. A conflict of interest can be due to a relationship with a staff member such as close family etc.
   3. The supplier will immediately notify senior NRC management if exposed for alleged corruption by representatives of NRC.
   4. The supplier shall be registered with the relevant government authority with regard to taxation.
   5. The supplier shall pay taxes according to all applicable national laws and regulations.
   6. The supplier warrants that it is not involved in the production or sale of any weapons including anti-personnel mines.
5. **Conditions related to the employees:**
   1. No workers in our company will be forced, bonded or involuntary prison workers.
   2. Workers shall not be required to lodge “deposits” or identity papers with their employer and shall be free to leave their employer after reasonable notice.
   3. Workers, without distinction, shall have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively.
   4. Persons under the age of 18 shall not be engaged in work which is hazardous to their health or safety, including night work.
   5. Employers of persons under the age of 18 must ensure that the working hours and nature of the work does not interfere with the child’s opportunity to complete his/ her education.
   6. There shall be no discrimination at the work place based on ethnic background, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.
   7. Measures shall be established to protect workers from sexually intrusive, threatening, insulting or exploitative behaviour, and from discrimination or termination of employment on unjustifiable grounds, e.g. marriage, pregnancy, parenthood or HIV status.
   8. Physical abuse or punishment, or threats of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse, as well as other forms of intimidation, shall be prohibited.
   9. Steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in, the course of work, by minimizing, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment.
   10. Wages and benefits paid for a standard working week shall meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmark standards, whichever is higher. Wages should always be enough to meet basic needs.
   11. Working hours shall comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. It is recommended that working hours do not exceed 48 hours per week (8 hours per day).
   12. Workers shall be provided with at least one day off for every 7 day period.
   13. All workers are entitled to a contract of employment that shall be written in a language they understand.
   14. Workers shall receive regular and documented health and safety training, and such training shall be repeated for new workers.
   15. Access to clean toilet facilities and to potable water, and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided.
   16. Accommodation, where provided, shall be clean, safe and adequately ventilated, and shall have access to clean toilet facilities and potable water.
   17. No Deductions from wages shall be made as a disciplinary measure.
6. **Environmental conditions:**
   1. Production and extraction of raw materials for production shall not contribute to the destruction of the resources and income base for marginalized populations, such as in claiming large land areas or other natural resources on which these populations are dependent.
   2. Environmental measures shall be taken into consideration throughout the production and distribution chain ranging from the production of raw material to the consumer sale. Local, regional and global environmental aspects shall be considered. The local environment at the production site shall not be exploited or degraded by pollution.
   3. National and international environmental legislation and regulations shall be respected.
   4. Hazardous chemicals and other substances shall be carefully managed in accordance with documented safety procedures.

We, the undersigned verify that we are in compliance with all applicable laws and regulations and meet the ethical standards as listed above, or positively agree to these ethical standards and are willing to implement necessary changes in the organisation.

*DATE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*NAME OF SUPPLIER/COMPANY:­­­­­­­­­ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*NAME OF REPRESENTATIVE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*SIGNATURE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*COMPANY STAMP: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*